

FRANÇAIS

ENFILE-AIGUILLE INTÉGRÉ

L'aiguille doit être en position haute pour utiliser l'enfi le-aiguille intégré. Nous vous recommandons également d'abaisser le pied-de-biche.

- 1a. Utilisez la poignée pour abaisser l'enfi leaiguille, en attrapant le fil sous le guide.
- 1b. Poussez pour amener l'enfi le-aiguille complètement vers le bas jusqu'à ce que les brides métalliques touchent l'aiguille. Un petit crochet passe dans le chas de l'aiguille.
- 1c. Placez le fil en dessous des brides devant l'aiguille, de façon à ce que le fil s'engage dans le petit crochet.
- 2a. Laissez l'enfi le-aiguille basculer doucement vers l'arrière.
- 2b. Le crochet tire le fil à travers le chas de l'aiguille et forme une boucle derrière l'aiguille. Tirez la boucle du fil vers l'extérieur derrière l'aiguille.
- 3. Placez le fil sous le pied-de-biche et coupez le fil.

Note : L'enfi le-aiguille est conçu pour être utilisé avec des aiguilles de taille 70 à 120. Vous ne pouvez pas utiliser l'enfi le-aiguille pour des aiguilles de taille 60 ou moins, ni pour l'aiguille lancéolée, l'aiguille double et l'aiguille triple. Certains accessoires en option exigent un enfi lage manuel de l'aiguille.

DEUTSCH

INTEGRIERTER NADELEINFÄDLER

Um den integrierten Nadeleinfädler benutzen zu können, muss sich die Nadel in der höchsten Position befinden. Es wird auch empfohlen, den Nähfuß abzusenken.

- 1a. Den Nadeleinfädler am Griff nach unten ziehen und dabei den Faden unter der Führung erfassen.
- 1b. Den Nadeleinfädler ganz nach unten ziehen, bis die Metallführungen die Nadel umschließen. Ein kleiner Haken wird durch das Nadelöhr geführt.
- 1c. Den Faden unter die Metallführung vor der Nadel führen, bis der Faden von dem kleinen Haken erfasst wird.
- 2a. Den Nadeleinfädler sanft zurück schwingen lassen.
- 2b. Der Haken zieht den Faden durch das Nadelöhr, so dass sich hinter der Nadel eine kleine Schlinge bildet. Die Fadenschlinge nach hinten aus der Nadel herausziehen.
- 3. Den Faden unter den Nähfuß ziehen und abschneiden.

Anmerkung: Der Nadelein fädler ist für Nadeln der Stärke 70-120 bestimmt. Er kann nicht für Nadeln der Stärke 60 oder darunter, für Flügelnadeln, Zwillingnadeln oder Drillingsnadeln verwendet werden. Auch beim Einsatz manchen optionalen Zubehörs muss manuell eingefädelt werden.

ENGLISH

BUILT-IN NEEDLE THREADER

The needle must be in the up position to use the built-in needle threader. We also recommend lowering the presser foot.

- 1a. Use the handle to pull the needle threader down, catching the thread under the guide.
- 1b. Push the needle threader all the way down until the metal flanges cover the needle. A small hook will pass through the needle eye.
- 1c. Place the thread under the flanges in front of the needle, so the thread catches into the small hook.
- 2a. Let the needle threader gently swing back.
- 2b. The hook pulls the thread through the needle eye and forms a loop behind the needle. Pull the thread loop out behind the needle.
- 3. Place the thread under the presser foot and cut the thread.

Note: The needle threader is designed to be used for size 70-120 needles. You cannot use the needle threader for size 60 needles or smaller; the wing needle, twin needle or triple needle. There are also some optional accessories that require manual threading of the needle.

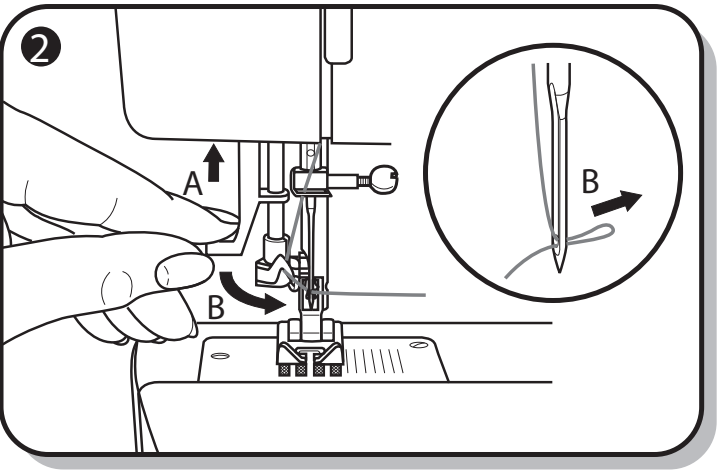
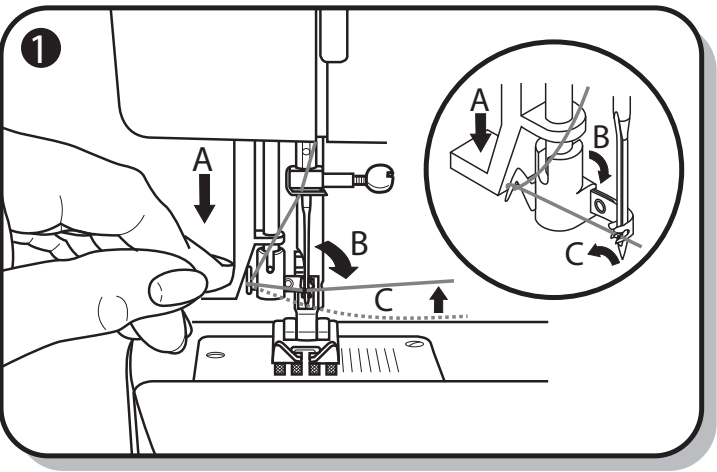
NEDERLANDS

INGEBOUWDE DRAADINSTEKER

Wanneer u de draadinsteker wilt gebruiken, moet de naald zich in de bovenste stand bevinden. Bovendien raden wij u aan om de naaivoet te laten zakken.

- 1a. Gebruik de hendel om de draadinsteker helemaal naar beneden te trekken, zodat de draad onder de geleider blijft steken.
- 1b. Duw de draadinsteker helemaal omlaag tot de metalen flenzen de naald helemaal bedekken. Een klein haakje gaat door het oog van de naald heen.
- 1c. Plaats de draad onder de flenzen voor de naald, zodat de draad achter het kleine haakje blijft hangen.
- 2a. Laat de draadinsteker voorzichtig terugdraaien.
- 2b. Het haakje trekt de draad door het oog van de naald en vormt een lus achter de naald. Trek de lus er achter de naald uit.
- 3. Plaats de draad onder de naaivoet en snijd de draad af.

Let op: De draadinsteker is ontworpen voor naalden nr. 70-120. U kunt de draadinsteker niet gebruiken voor naalden nr. 60 of kleiner, de zwaardnaald, tweelingnaald of drielingnaald. Er zijn ook enkele optionele naaivoeten waarbij u de draad met de hand moet insteken.



413 34 70-96A • In-House • VIKING and H|CLASS are trademarks of KSIN Luxembourg II, S.a.r.l. HUSQVARNA and the "crowned H-mark" are trademarks of Husqvarna AB. All trademarks are used under license by VSM Group AB. © 2012 KSIN Luxembourg II, S.a.r.l. All rights reserved • Printed in China on environmentally-friendly paper.

ITALIANO

INFILA-AGO INCORPORATO

Questo dispositivo può essere utilizzato solo con l'ago sollevato. Consigliamo inoltre di abbassare il piedino.

- 1a. Abbassare completamente l'infi la-ago con la levetta e assicurarsi che il fi lo passi sotto il guida fi lo.
- 1b. Abbassare completamente l'infi la-ago finché le linguette metalliche non coprono l'ago. Un gancetto si infila nella cruna dell'ago.
- 1c. Posizionare il filo sotto le linguette davanti all'ago, in modo che il filo entri nel gancetto.
- 2a. Lasciare che l'infi la-ago oscilli dolcemente all'indietro.
- 2b. Il gancetto tira il filo attraverso la cruna dell'ago formando un anello dietro l'ago. Tirare l'anello dietro l'ago.
- 3. Posizionare il filo sotto il piedino e tagliarlo.

Nota: l'infi la-ago è concepito per l'uso con aghi n. 70-120. L'infi la-ago non può essere utilizzato per aghi n. 60 o di misura inferiore, né per aghi lanceolati, né per aghi doppi o tripli. Sono inoltre disponibili accessori opzionali che richiedono l'infilatura manuale dell'ago.



BUILT-IN NEEDLE THREADER
ENFILE-AIGUILLE INTÉGRÉ
INTEGRIERTER NADELEINFÄDLER
INGEBOUWDE DRAADINSTEKER
INFILA-AGO INCORPORATO
ENHEBRADOR DE AGUJAS INCORPORADO
PASSADOR DE LINHA AUTOMÁTICO
INBYGGD NÅLTRÄDARE
INDBYGGET NÅLETRÅDER
INNEBYGD NÅLITRÆER
KIINTEÄ LANGOITIN
ВСТРОЕННЫЙ НИТЕВДЕВАТЕЛЬ
WBUDOWANY NAWLEKACZ IGŁY
VESTAVĚNÝ NAVLÉKAČ JEHLY



ESPAÑOL

ENHEBRADOR DE AGUJAS INCORPORADO

Para utilizar el enhebrador integrado, la aguja debe estar en la posición alta. También recomendamos bajar el prensatelas.

- 1a. Utilice la palanca para bajar el enhebrador y colocar el hilo debajo de la guía.
- 1b. Baje el enhebrador al máximo hasta que las alas de metal cubran la aguja. Un pequeño gancho atravesará el ojo de la aguja.
- 1c. Coloque el hilo por debajo de las alas y por delante de la aguja para que el hilo quede atrapado en el gancho.
- 2a. Deslice suavemente el enhebrador hacia atrás.
- 2b. El gancho introduce el hilo en el ojo de la aguja y hace un lazo detrás de ella. Tire del lazo por detrás de la aguja.
- 3. Coloque el hilo debajo del prensatelas y córtelo.

Nota: El enhebrador se ha concebido para agujas del tamaño 70-120. El enhebrador no se puede utilizar para agujas de 60 o más pequeñas, agujas de lanza ni agujas dobles o triples. Asimismo con algunos accesorios opcionales se debe enhebrar la aguja a mano.

PORTUGUÊS

PASSADOR DE LINHA AUTOMÁTICO

Para usar o passador de linha da máquina, a agulha deve estar levantada. Também recomendamos abaixar a sapatilha.

- 1a. Use a alavanca para puxar o passador para baixo, prendendo a linha debaixo da guia.
- 1b. Puxe o passador totalmente para baixo, até que os guias de metal cubram a agulha. Um ganchinho passará pelo furo da agulha.
- 1c. Passe a linha por baixo dos guias em frente da agulha, de forma que a linha fique presa no ganchinho.
- 2a. Deixe o passador de linha voltar para trás, lentamente.
- 2b. O gancho puxa a linha pelo furo da agulha, formando um laço atrás dela. Puxe o laço da linha atrás da agulha para fora.
- 3. Posicione a linha debaixo da sapatilha e corte a linha.

Obs.: O passador da agulha deve ser usado para agulhas com espessura 70-120. Não é possível usar o passador com agulhas tamanho 60 ou menores, agulhas asa, agulhas duplas ou triplas. Existem também outros acessórios opcionais com os quais a linha tem que ser passada manualmente.

SUOMI

KIINTEÄ LANGOITIN

Neulan on aina oltava yläasennossa, jos haluat käyttää langoitinta. Suosittelemme myös paininjalan laskemista.

- 1a. Tartu kahvaan ja vedä langoitin alas niin, että lanka jää ohjaimen alle.
- 1b. Vedä langoitin alas asti, kunnes metallikielekkeet ovat neulan ympärillä. Pieni koukku menee neulansilmän läpi.
- 1c. Vie lanka kielekkeiden alta neulan edestä niin, että se tarttuu pieneen koukkuun.
- 2a. Anna langoittimen ponnahtaa kevyesti taaksepäin.
- 2b. Koukku vetää langan neulansilmän läpi, ja neulan taakse tulee lankalenkki. Vedä lanka lenkistä kokonaan läpi.
- 3. Vie lanka paininjalan alta ja katkaise se.

Huom: Langoitin on tarkoitettu neuloille, joiden koko on 70-120. Et siis voi käyttää langoitinta, jos neulasi on kokoa 60, siipineula tai kaksois- tai kolmoisneula. Myös eräät lisätarvikkeet vaativat neulan langoittamista käsin.

SVENSKA

INBYGGD NÅLTRÄDARE

Nålen måste vara i det övre läget när den inbyggda nålträdaren skall användas. Vi rekommenderar också att du sänker ner pressarfoten.

- 1a. För ned nålträdaren med handtaget så att den fångar upp tråden under trådledaren.
- 1b. Tryck ned nålträdaren så långt det går så att metallblecken hamnar på var sin sida av nålen. En liten krok skjuts då in genom nålsögat.
- 1c. Lägg tråden under blecken framför nålen, så att tråden fångas upp av den lilla kroken.
- 2a. För nålträdaren försiktigt bakåt.
- 2b. Kroken drar tråden genom nålsögat och bildar en ögla bakom nålen. Dra ut trådöglan bakom nålen.
- 3. Dra tråden under pressarfoten och skär av den med trådkniven.

OBS! Nålträdaren är konstruerad för nålar i storlekarna 70 - 120. Du kan inte använda nålträdaren för nålar av storlek 60 eller mindre och inte heller för vingnålen, tvilling nålen eller trippelnålen. Det finns också några extratillbehör som kräver manuell trädning av nålen.

РУССКИЙ

ВСТРОЕННЫЙ НИТЕВДЕВАТЕЛЬ

Опустите лапку и переведите иглу в верхнее положение.

- 1a. Опустите нитевдеватель вниз позади иглы и проведите нить под крючком.
- 1b. Разверните нитевдеватель так, чтобы маленький крючок прошел в ушко иглы.
- 1c. Проведите нить перед иглой, чтобы ее захватил маленький крючок.
- 2a. Ослабьте нить и медленно начните отпускать нитевдеватель.
- 2b. Крючок захватит нить и проведет ее через ушко иглы, образуя позади иглы петлю. Вытяните конец нити через ушко иглы.
- 3. Протяните нить под лапкой и обрежьте.

Примечание: Нитевдеватель используется для игл № 70-120. Не пользуйтесь им при шитье иглой №60 или меньше, или при работе иглой с лопастью, двойной или тройной иглами. Для заправки нити в иглу в этом случае пользуйтесь другими приспособлениями.

DANSK

INDBYGGET NÅLETRÅDER

Nålen skal være oppe for at bruge den indbyggede nåletråder. Vi anbefaler også, at du sænker trykfoden.

- 1a. Brug grebet til at trække nåletråderen ned, så tråden fanges under styret.
- 1b. Skub nåletråderen hele vejen ned, til metalflangerne dækker nålen. En lille krog går nu igennem nåleøjet.
- 1c. Placer tråden under flangerne foran nålen, så tråden kommer ind i den lille krog.
- 2a. Lad nåletråderen svinge forsigtigt tilbage.
- 2b. Krogen trækker tråden gennem nåleøjet og danner en løkke bag nålen. Træk trådløkken ud bagved nålen.
- 3. Placer tråden under trykfoden og klip den.

Bemærk: Nåletråderen kan bruges til nålestørrelse 70-120. Du kan ikke bruge nåletråderen til nålestørrelse 60 eller mindre, vingnåle, dobbeltnåle eller trippel nåle. Nogle dele i ekstra udstyret kræver også manuel trådning af nålen.

POLSKI

WBUDOWANY NAWLEKACZ IGŁY

Aby użyć nawlekacza igła musi znajdować się w maksymalnie górnej pozycji. Zalecamy również opuszczenie stopki.

- 1a. Użyć ręczki aby pociągnąć nawlekacz w dół, przytrzymując nitkę pod przewodnikiem.
- 1b. Pociągnąć nawlekacz maksymalnie w dół, aż metalowy kołnierz nawlekacza obejmie igłę. Mały haczyk przejdzie przez oczko igły.
- 1c. Ułożyć nitkę pod metalowym kołnierzem z przodu igły, tak aby nitka była zaczepiona na małym haczyku.
- 2a. Zwolnić nawlekacz, przesunie się do tyłu.
- 2b. Haczyk przeloży nitkę przez oczko igły i uformuje pętelkę za igłą. Wyciągnąć pętelkę nitki poza igłą.
- 3. Ułożyć nitkę pod stopką i obciąć nadmiar nitki na nożu.

Uwaga: Nawlekacz przeznaczony jest do igieł o grubości 70-120. Nie można go stosować do igieł o grubości 60 lub cieńszych, igieł skrzydełkowych, podwójnych lub potrójnych. Istnieją również inne dodatkowe akcesoria wymagające ręcznego zakładania nitki do igły. Przy ręcznym zakładaniu nitki należy zawsze zakładać ją od przodu do tyłu.

NORSK

INNEBYGD NÅLITRÆER

Nålen må stå i øverste stilling for at du skal kunne bruke den innebygde nåltræeren. Vi anbefaler også at du senker trykkfoten.

- 1a. Bruk hendelen til å dra nåltræeren ned, og fang opp tråden under trådguiden.
- 1b. Skyv nåltræeren helt ned til metall flensene dekker nålen. En liten krok passerer gjennom nåløyet.
- 1c. Legg tråden under flensene foran nålen, slik at tråden fanges opp av den lille kroken.
- 2a. La nåltræeren svinge forsiktig tilbake.
- 2b. Kroken trekker tråden gjennom nåløyet og danner en løkke bak nålen. Trekk ut løkken bak nålen.
- 3. Plasser tråden under trykkfoten og kutt tråden på trådkniven bak på maskinen.

Merk: Nåltræeren er utformet for å brukes sammen med 70–120-nåler. Du kan ikke bruke nåltræeren til nåler som er mindre enn nr. 60, vingnål, tvillingnål eller trillingnål. I tillegg fi nnes det noe tilbehør (tilleggsutstyr) som krever at nålen trås manuelt.

ČESKY

VESTAVĚNÝ NÁVLÉKÁČEK NITĚ

Pro použití návlékáčku musí být jehla v horní (nejvyšší) pozici. Zároveň doporučujeme spustit patku do spodní pozice.

- 1a. Uchopte táhlo a spusťte navlékaček dolů, navlékněte nit pod jeho spodní vedení (kovový jazýček u táhla).
- 1b. Spusťte navlékáček po jeho dráze úplně dolů, dokud jeho kovové vedení nezakryje jehlu a malý háček neprojde skrz očko jehly.
- 1c. Dejte nit pod vedení, které je před jehlou (kryje jehlu) tak, aby háček, který prostupuje skrz očko jehly, mohl nit zachytit.
- 2a. Z lehka otočte navlékáčkem zpět.
- 2b. Háček vtáhne nit skrz očko jehly a utvoří smyčku za jehlou. Vytáhněte smyčku (nit) skrz jehlu.
- 3. Dejte nit pod patku a zbytek nitě odstříhněte.

Důležité: Navlékáček jehly je upřisoben pro navlékání jehel o síle 70-120. Nemůžete jej používat pro navlékání jehel o síle 60 a menší. Pro křídlové jehly, dvojčebly a trojčebly jej také nemůžete používat. Existují také různá příslušenství, se kterými je pak nutno navlékat jehlu manuálně.